



# Karl May Nieuws

22 december 2015

Nummer 47

## In dit nummer

- Onze Kerst- en Nieuwjaarswensen
- Data bijeenkomsten 2016
- Contributie 2016
- Nieuwe uitgaven
- Onderzoek van HUF/Frany boeken

## Onze Kerst- en Nieuwjaarswensen

Het bestuur van de Karl May Vereniging wenst u en de uwen

**Prettige Kerstdagen en een gelukkig en gezond 2016**



*Yosemite Valley, California – the Bridal Veil fall. (Currier & Ives Lith., NY, 1930)*

## Data van onze bijeenkomsten in 2016

De data van onze bijeenkomsten in 2016 zijn vastgesteld. Noteert u alvast **7 mei** en **12 november 2016**? De locatie is zoals steeds 'De Bron', Vogelplein 1 te Amersfoort. Op 7 mei vindt onze Algemene Leden Vergadering plaats. Op beide dagen organiseren wij weer een eigen programma naast de gezamenlijke boekenmarkt met de Vereniging FuManchu.

## Contributie 2016

Als u dit niet tijdens de afgelopen Karl May dag gedaan hebt, kunt u de contributie voor 2016 voldoen door € 20 (Nederland en België) en € 25 (rest van de wereld) over te maken op bankrekening nummer: NL85 RABO 0113 9355 01 t.n.v. de Karl May Vereniging o.v.v. Contributie 2016. Bij voorbaat dank!

## KARL MAY VERENIGING

### Bestuur:

#### Voorzitter, Archief en Redacteur KM Nieuws:

Frits Roest  
Haselweg 18  
6721 ME Bennekom  
0318-418875  
06-29608988  
frits.roest@gmail.com

#### Secretaris:

Hans Boessenkool  
Berkepad 14  
4651 JZ Steenberg  
0167-565318  
jboessenkool@home.nl

#### Penningmeester:

Jan Kool  
Lepeltjesheide 6  
8471 WE Wolvega  
0561-617778  
ja.kool@home.nl

#### Bankrekening:

NL85 RABO 0113 9355 01  
tnv Karl May Vereniging

#### Algemene Zaken en Bibliotheek:

Jan Willem van der Jagt  
Ambachtshof 3  
2291 DX Wateringen  
0174-750185  
jwvdjagt@gmail.com

#### Lid:

Tom Beskers  
Kea Bouwmanstraat 20  
6833 LK Arnhem  
026-7851163  
chodih@yahoo.com

## Nieuwe uitgaven

Ons lid Klaas van IJken verzorgde een aantal nieuwe bewerkingen van avonturenromans, die als een nieuwe serie in pocketvorm door de Karl May Vereniging zal worden uitgegeven. De eerste titel is **Een kerstreis door Saksen en Bohemen**. Dit is een bewerking van het eerste hoofdstuk van *Weihnacht* (1897), dat niet is opgenomen in de bekende Nederlandse Karl May-pockets van Het Spectrum. De prijs hiervan zal inclusief portokosten ongeveer € 10,- bedragen. Om de benodigde oplage te kunnen vaststellen vragen wij geïnteresseerde leden bij onze penningmeester te willen vóórinschrijven. Bij voorbaat dank! Bij afhalen op 7 mei spaart u uiteraard de portokosten uit!



In de tweede plaats is in voorbereiding een integrale herdruk van **De zoon van den berenjager** zoals dat in afleveringen verscheen in *Jong Holland*, geïllustreerd weekblad voor jongelui, 1891, [171] p. Het voorwoord hiervan luidt als volgt:

De Karl May Vereniging voor Nederland en België stelt zich o.a. tot taak het werk van May in brede zin beschikbaar te maken. Hiertoe worden met enige regelmaat herdrukken gepubliceerd van vertalingen uit moeilijk vindbare boeken en tijdschriften. Ditmaal lag de keuze voor de hand. Een mooiere titel dan **De zoon van den berenjager** is voor liefhebbers nauwelijks denkbaar. De vertaling/bewerking is van de hand van J. Hendrik van Balen en verscheen als 35-delig feuilleton in de vierde jaargang van het jeugdtijdschrift *Jong Holland: Geïllustreerd weekblad voor jongelui*, 1891. Zoals ook al bij onze vorige herdruk van *Kong-Kheou* het geval was, wordt de tekst van het feuilleton opgeluisterd door illustraties van Konrad Weigand.

Van Balen vertaalde **Der Sohn des Bärenjägers** uit de oorspronkelijke tijdschriftuitgave van 1887 in *Der Gute Kamerad, Spemann's Illustrierte Knaben-Zeitung*. Een jaar na het verschijnen in *Jong Holland* werd het door uitgever W. Versluys als deeltje 32 opgenomen in de Bibliotheek voor de jeugd.

Als tweede titel is opgenomen het korte verhaal **Christus' bloed en gerechtigheid**, dat als driedelig feuilleton eveneens in 1891 in *Jong Holland* is verschenen, nadat het eerst in exact dezelfde bewerking in het *Nieuwsblad voor het land van Heusden en Altena, de Langstraat en de Bommelerwaard* was opgenomen in 1885. Dit is een niet-gesigeneerde vertaling van **Christi Blut und Gerechtigkeit** uit *Spemann's Illustrierte Zeitschrift für das Deutsche Haus*, 1882-1883.

Deze herdruk kwam tot stand aan de hand van fotokopieën en scans gemaakt door ondergetekende, die uitvoerig door Jan Kool zijn bewerkt en digitaal schoongemaakt om ze geschikt te maken voor deze herdruk.

Ook hiervan kunt u uw exemplaar veiligstellen door vooruit te betalen. De prijs bedraagt € 20 plus € 3,65 verzendkosten.

## Onderzoek van HUF/Frany boeken

Verschillende leden reageerden op onze oproep om bij te dragen aan het onderzoek van de Karl May boeken, die verschenen bij Hollandsch Uitgeversfonds en FRANY. Door tijdgebrek heeft het voorbereiden van het formulier hiervoor enige vertraging ondergaan. Ons streven is dit rond 10 januari rond te sturen. Bij voorbaat dank voor de medewerking!